

# అనువాదంపై రెండు రోజులు సెమినార్

చార్మినార్, మార్చి 1 : సిటీ కాలేజీలో ఇంగ్లీష్ (ఆంగ్ల) విభాగం ఆధ్వర్యంలో నిర్వహిస్తున్న రెండు రోజుల సెమినార్ బుధవారం ప్రారంభమైనట్లు సిటీ కాలేజీ ప్రిన్సిపాల్ డాక్టర్ బాలభాస్కర్ తెలిపారు. భాషా సాంస్కృతికశాఖ సౌజన్యంతో ఈ సెమినార్ను కొనసాగిస్తున్నామని తెలిపారు. మొదటి సెషన్లో వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు మాట్లాడుతూ.. అనువాద ప్రక్రియ , సవాళ్లు, పరిష్కారాలు అనే అంశంపై విస్తృతంగా చర్చించారు. అనువాదకుడు మూలానికి విధేయంగా ఉండాలని, ప్రస్తుత సమాజంలో అనువాకుల అవసరం ఉందన్నారు. అనువాదంలో నాలుగు రకాలుంటాయని వేణుగోపాల్ రావు సూచించారు. స్వేచ్ఛానువాదం, అనుసరణీయ అనువాదం, అనుసృజన అనువాదం, అనువాదానికి ఆసక్తితో చేయడం అవసరం కోసం చేయడం అనే రెండు ప్రతిపాదికలుంటాయన్నారు. కార్యక్రమంలో సెమి



మాట్లాడుతున్న వాడ్రేపు చిన వీరభద్రుడు

నార్ కన్వీనర్ శ్రీకాంత్ రెడ్డి, సిటీ కాలేజీ అధ్యాపకులు, విద్యార్థులు పాల్గొన్నారు.



## అనువాద ప్రక్రియలో జాగ్రత్తలు తీసుకోవాలి

చార్మినార్ మార్చి 1(అంధ్రజ్యోతి): సిటీ కాలేజీలో ఇంగ్లీష్ ఆంగ్ల విభాగం ఆధ్వర్యంలో నిర్వహిస్తున్న రెండు రోజుల సెమినార్ బుధవారం ప్రారంభించినట్లు సిటీ కాలేజీ ప్రిన్సిపాల్ డాక్టర్ బాలభాస్కర్ తెలిపారు. ఆంగ్లం నుంచి ఇతర భాషలోకి అనువాద ప్రక్రియ సమయంలో ఎలాంటి జాగ్రత్తలు తీసుకోవాలి. స్థానిక భాషలోని అర్థాలకు అనుగుణంగా ఎలా మలుచుకోవాలనే అంశంపై కలకాల విద్యార్థులకు భాషా సాంస్కృతికశాఖ సౌజన్యంతో ఈ సెమినార్ను కొనసాగిస్తున్నట్లు తెలిపారు. మొదటి సెషన్లో వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు మాట్లాడుతూ అనువాద ప్రక్రియ, సవాళ్లు, పరిష్కారాలు అనే అంశంపై



మాట్లాడుతున్న వాడ్రేపు చిన వీరభద్రుడు

చర్చించామన్నారు. అనువాదకుడు మూలానికి విధేయంగా ఉండాలని, ప్రస్తుత సమాజంలో అనువాదకుల అవసరం ఎంతో ఉందన్నారు. అనువాదంలో నాలుగు రకాలుంటాయని వేణుగోపాల్ రావు సూచించారు. స్వేచ్ఛానువాదం, అనుసరణీయ అనువాదం, అనుసృజన అనువాదం, అనువాదానికి ఆసక్తితో చేయడం, అవసరం కోసం చేయడం అనే రెండు ప్రాతిపదికలుంటాయన్నారు. అనువాదం చేసే ఏ అంశమైనా ప్రామాణికతను పాటించావెంటే అర్థాలను లోతుగా కోదించాలన్నారు. కార్యక్రమంలో సెమినార్ కన్వీనర్ శ్రీకాంత్ రెడ్డితో పాటు సిటీ కాలేజీ అధ్యాపకులు, విద్యార్థులు పాల్గొన్నారు.

## సమాజానికి అనువాదకులు అవసరం

- మాజీ ఐపిఎస్ అధికారి వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు
- సిటీ కాలేజీలో అనువాద ప్రక్రియపై రెండ్రోజుల వర్క్ షాప్



ప్రసంగిస్తున్న వాడ్రేపు చిన వీరభద్రుడు

### హైదరాబాద్, వేద న్యూస్ :

అనువాదకుడు మూలానికి విధేయంగా ఉండాలని, ప్రస్తుత సమాజంలో అనువాదకుల అవసరం చాలా ఉన్నదని ప్రముఖ కవి, కథారచయిత, విమర్శకులు, అనువాదకులు మాజీ ఐపిఎస్ అధికారి వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు అన్నారు. హైదరాబాద్ ప్రభుత్వ సిటీ కాలేజీ ఆంగ్ల శాఖ ఆధ్వర్యంలో అనువాద ప్రక్రియపై రెండ్రోజుల వర్క్ షాప్ నిర్వహిస్తున్నారు. ఆ కార్యక్రమం

బుధవారం ప్రారంభమైంది. తెలంగాణ ప్రభుత్వ భాషా సాంస్కృతిక శాఖ సౌజన్యంతో నిర్వహిస్తున్న ఈ కార్యక్రమం సిటీ కాలేజీ ప్రిన్సిపాల్ ఆచార్య బాలభాస్కర్ అధ్యక్షత వహిస్తుండగా, ముఖ్య అతిథిగా డాక్టర్ మామిడి హరికృష్ణ, కన్వీనర్ గా కె.శ్రీకాంత్ రెడ్డి వ్యవహరిస్తున్నారు. 'అనువాద ప్రక్రియ: సవాళ్లు, పరిష్కారాలు' అనే అంశంపై వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు విస్తృతంగా చర్చించారు. వేణుగోపాల్ రావు మాట్లాడుతూ అనువాదంలో నాలుగు రకాలున్నాయని చెప్పారు. మూలానికి విధేయంగా ఉండటం, స్వేచ్ఛానువాదం, అనుసరణీయ అనువాదం, అనుసృజన అనువాదం అని వివరించారు. అనువాదాన్ని ఆసక్తితో చేయడం, అవసరం కోసం చేయడం అనే రెండు ప్రాతిపదికలుంటాయని పేర్కొన్నారు. భోజనానంతరం జరిగిన సెషన్లో డాక్టర్ ఆదిత్య కొర్రపాటి అనువాదం గురించి కృత్యాల ద్వారా అవగాహన కల్పించారు.